

ЗАМЕЩЕНИЕ КАК ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ  
ХАРАКТЕРИСТИКА ШИРОКОЗНАЧНОГО  
СУЩЕСТВИТЕЛЬНОГО THING

Замещение как языковое явление находит широкое применение в английском языке. Это, в основном, объясняется необходимостью сохранения целостности синтаксической структуры и обеспечения законченности конструкции.

Термин *субституция* (замещение) многозначен и используется в лингвистике во многих смыслах: метод подстановки одной лингвистической формы на место другой; замещение элемента структуры предложения или словосочетания; замещение любого слова определенного лексико-грамматического класса и т. д.

Мы остановимся на именном (лексико-морфологическом) замещении, которое осуществляется с помощью дейктических слов и широкозначных существительных, и рассмотрим это явление на примере широкозначного существительного *thing*. Выбор этого слова объясняется наибольшей частотностью использования его в речи, что дает возможность полнее рассмотреть его заместительную функцию.

Широкозначные слова образуют градационные переходы от знаменательных частей речи к собственно местоимениям. (Блох, 2000:80). Широкозначные лексемы представляют собой промежуточные полудейктические знаки, объединяющие в своем значении назывные и указательные семы. Ядерную часть поля широкозначных лексем составляют существительные с широким значением, такие как *thing*, *matter*, *fact* и другие. (Уфимцева, 1974: 188-192).

Семантическая опустошенность, контекстуальная обусловленность, указательная, заместительная и идентифицирующая функции существительных с широким значением сближают их с классом местоимений. Однако широкозначное существительное имеет номинативное значение, которое все же сохраняется, хотя и частично десемантизируется.

Широкозначные существительные характеризуются категориально-обобщенным сигнификативным значением, их экстенционал имеет неопределенные диффузные границы. Степень индивидуализации признаков при их обозначении минимальна: *thing*, *stuff* – предметность, *place* – выделенность в пространстве, *people*, *man* – принадлежность к человеческому роду. В их семантике происходит уравнивание объемов грамматической и лексической абстракции, вследствие чего существительные с широким значением способны замещать любую единицу того грамматичес-

кого класса, с которым соотносимо их широкое значение. Так, существительное *thing* способно замещать любую единицу класса существительных, поскольку его категориально широкое значение соотносимо с грамматическим категориальным значением класса существительных.

Для широкозначных существительных характерно и сужение конкретного содержания. Например, существительное *thing*, обладающее общим широким значением “any material or non-material object”, в контексте высказывания попадает в сочетание, уточняющее это широкое значение; *swimming things – belongings; there is another thing I would like to ask you about – there is another subject...; That only makes things worse – circumstances; You take things too seriously – events, circumstances*. Контекст может усилить эмоциональные коннотации (*sweet little thing – a darling*) или стилистически переместить слово (см., например, сленговые употребления этого существительного в речи Холдена Колфилда, героя романа Дж. Сэлинджера “Над пропастью во ржи”).

Указывая на какой-то фрагмент текста, широкозначное существительное, по сути, замещает его. Обозначая некий общий признак, присущий огромному числу предметов, слова с широкой понятийной основой могут замещать предметы, явления окружающей действительности. Без контекста, где происходит конкретизация их значения, широкозначные слова совершенно немислимы. (Давыдов, 1987: 164).

Замещение как лингвистическое явление и слова-заместители как лексические средства репрезентации этого явления характеризуются рядом признаков. Во-первых, это их заместительный объем, то есть объем контекста, покрываемый определенным широкозначным словом. По данному параметру замещение может быть лексемным и сентенциональным.

Во-вторых, это семантика антецедента/постцедента широкозначного существительного. С этой точки зрения широкозначное слово может реализовать замещение антецедента/постцедента предметной, непредметной, событийной и процессуальной семантики.

Третьим аспектом, характеризующим замещение, является текстовая соотнесенность широкозначных слов. В данном аспекте слово-заместитель можно рассматривать с точки зрения направленности и дистантности осуществляемой им связи. Если широкозначное существительное употребляется впервые и зависит от последующего контекста, речь идет о катафорической связи. При анафорическом замещении широкозначное существительное-коррелят соотносится с предшествующим антецедентом, которое может быть выражено словом, словосочетанием, целым предложением или даже фрагментом текста. В случаях, когда коррелирующее слово соотносится как с предшествующим, так и последующим контекстом, наблюдается двусторонняя диафорическая связь. (Давыдов, 1987: 160).

Исследование заместительной функции существительного *thing* позволяет заключить, что заместительный потенциал данного широкозначного слова характеризуется неограниченными возможностями. Это, прежде всего, всеобъемлющий потенциал в аспекте "объем antecedента/постцедента", в рамках которого существительное *thing* реализует как лексемное, так и синтаксическое замещение.

1. "Well," said St. John, *laughing*, a **thing** I had never known him do before, "if you had been guilty of a murder, and I had told you that your crime was discovered, you could hardly look more disturbed." (Ch. Bronte, 131)

2. There was another **thing** I liked in Mrs. Strickland. *She managed her surroundings with elegance*. (Maugham, 12)

В аспекте "семантика antecedента/постцедента" широкозначное существительное *thing* реализует:

а) замещение antecedента/постцедента с предметной семантикой.

3. "Mr. Rochester, why did you take charge of a little **thing** like that?" She pointed to *Adele*. (Ch. Bronte, 66)

б) замещение antecedента/постцедента с непредметной семантикой.

4. After all, *love* is the only **thing** that matters. (Maugham, 106)

в) замещение antecedента/постцедента с событийной семантикой.

5. I felt in myself, too, the desire to get the whole **thing** out of my mind. I was beginning to be bored with a *tragedy* that didn't really concern me, and pretending to myself that I spoke in order to distract Stroeve, I turned with relief to other subjects. (Maugham, 65)

г) замещение antecedента/постцедента с процессуальной семантикой.

6. "Oh, I suppose she is crying because she *could not go out* in the carriage with Mrs. Reed," said Bessie. "I never cried for such a **thing** in my life!" (Ch. Bronte, 10)

Существительное *thing* проявляет неограниченные возможности в отношении параметра "текстовая соотнесенность" широкозначных слов, осуществляя анафорические и катафорические связи с контактной и дистантной протяженностью, а также двунаправленные/диафорические дистантные связи.

7. "*Art* is the greatest **thing** in the world," he answered after a pause. (Maugham, 69)

В данном предложении существительное *thing* реализует анафорическую контактную связь, так как antecedент *art* раскрывается в пределах одного предложения.

8. Her fine features looked full of life, and her intelligent eyes flashed as she and Miss Temple spoke of **things** that I had never heard of, *of nations and times in the past, of countries far away, of books and writers*. (Ch. Bronte, 33)

В данном же примере широкозначное существительное *thing* осуществляет катафорическую контактную связь, так как постцедент *of nations and times in the past, of countries far away, of books and writers* раскрывается в пределах одного и того же предложения.

9. "Well! I've often seen a cat without a grin," thought Alice, "but a grin without a cat! It's the most curious thing I ever saw in my life!" (L. Carroll, 65)

В указанном примере существительное *thing*, связывая два предложения, реализует анафорическую дистантную связь, так как его антецедент *a grin without a cat* выявляется в предшествующем предложении.

10. You ought to have replied no such thing. Beauty not important, indeed! (Ch. Bronte, 51)

В данном примере слово *thing* осуществляет катафорическую дистантную связь, раскрывая свой постцедент *beauty not important* в последующем предложении.

Широкозначное существительное *thing* способно выполнять функцию связности текста. Обеспечивая когезию между отдельными частями текста, существительное с широким значением делает текст наиболее информативным, помогает избегать повторов единиц.

#### Список использованной литературы

1. Блох М. Я. Теоретические основы грамматики. М., 2000
2. Давыдова Г. Б. Функциональный анализ конструкций с широкозначными словами в современном английском языке// Вопросы системной организации речи. М., 1987
3. Уфимцева А. А. Типы словесных знаков. М., 1974

#### Художественная литература

4. Ch. Bronte Jane Eyre Longman Fiction Series, 1997
5. L. Carroll Alice in Wonderland. Penguin Books, 1977
6. W. S. Maugham The Moon and Sixpence. M., 1986